

SISTEMAS METAFÓRICOS EN DISCURSOS DE FIDEL CASTRO
“DECIR LA VERDAD ES EL PRIMER DEBER DE TODO REVOLUCIONARIO”

Ana Vivas Belisario
aquilespondora@gmail.com
(UPEL-IPC)

Resumen

Este estudio tiene como objetivo esencial analizar, con ayuda del ACD y la Lingüística Cognitiva, el empleo y función de los sistemas metafóricos presentes en discursos de Fidel Castro Ruz con motivo de tres aniversarios de la Revolución Cubana. El trabajo que se presenta es una investigación cualitativa de carácter descriptivo-interpretativo y está orientado por el enfoque del Análisis Crítico del Discurso (van Dijk, 1998 y 2003) y el de la Lingüística Cognitiva (Lakoff, 1991 y Loyola, Villa y Sánchez, 2003). Dentro de los hallazgos se tiene que el sistema metafórico privilegiado es el de la guerra justa lo que fortalece la concepción legitimadora del poder de Castro al presentarlo como el líder que enfrentó a un imperio.

Palabras clave: Análisis Crítico del Discurso, sistemas metafóricos, Revolución Cubana.

Recepción: 30-09-09 **Evaluación:** 21-10-09 **Recepción de la versión definitiva:** 12-01-09

METAPHORIC SYSTEMS IN FIDEL CASTRO'S SPEECHES

“TO TELL THE TRUTH IS THE FIRST DUTY OF EVERY REVOLUTIONARY”

Abstract

The essential aim of this study is to analyze the use and function of metaphoric systems in speeches delivered by Fidel Castro Ruz in the context of three anniversaries of Cuban revolution. With support on Critical Discourse Analysis (van Dijk, 1998 and 2003) and Cognitive Linguistics (Lakoff, 1991 and Loyola, Villa and Sánchez, 2003), the study is designed as a qualitative research of descriptive and interpretative nature. Amongst the findings it can be foregrounded that the metaphoric system privileged in such speeches is that of fair war, which strengthen the legitimizing conception of Castro's power as it presents him as the leader who faced an empire.

Key words: Critical Discourse Analysis, metaphoric systems, Cuban revolution.

SYSTEMES METAPHORIQUES DANS DES DISCOURS DE FIDEL CASTRO
« DIRE LA VERITE EST LE PREMIER DEVOIR D'UN REVOLUTIONNAIRE »

Cette étude a comme objectif essentiel d'analyser, avec l'aide de l'ACD et la Linguistique Cognitive, l'emploi et la fonction des systèmes métaphoriques présents dans des discours de Fidel Castro Ruz dits lors de trois anniversaires de la Révolution Cubaine. Le travail qu'on présente est une recherche qualitative de caractère descriptif-interprétatif, orientée par l'approche de l'Analyse Critique du Discours (van Dijk, 1998 y 2003) et par celle de la Linguistique Cognitive (Lakoff, 1991 et Loyola, Villa et Sánchez, 2003). Dans les découvertes, on peut préciser que le système métaphorique privilégié est celui de la guerre juste. Ceci permet de renforcer la conception légitimatrice du pouvoir de Castro en le présentant comme le leader qui a fait face à l'empire.

Mots clés : Analyse Critique du Discours, systèmes métaphoriques, Révolution Cubaine.

SISTEMI METAFORICI NEI DISCORSI DI FIDEL CASTRO

“DIRE LA VERITÀ È IL PRIMO DOVERE D'OGNI RIVOLUZIONARIO”

Riassunto

Quest'articolo ha lo scopo fondamentale di analizzare, attraverso l'ACD e la Linguistica Cognitiva, l'uso e la funzione dei sistemi metaforici presenti nei discorsi di Fidel Castro Ruz in tre anniversari della Rivoluzione Cubana. L'articolo è parte di una ricerca qualitativa di carattere descrittivo – interpretativo ed è indirizzato dall'ottica dell'Analisi Critica del Discorso (van Dijk, 1998 e 2003) e quella della Linguistica Cognitiva (Lakoff, 1991 e Loyola, Villa e Sánchez (2003). Tra le scoperte è la concezione che il sistema metaforico privilegiato sia quello della guerra giusta. Tale concezione legittima il potere di Castro, considerato il leader che ha sfidato un impero.

Descrittori: Analisi Critica del Discorso, sistemi metaforici, Rivoluzione Cubana.

SISTEMAS METAFÓRICOS EM DISCURSOS DE FIDEL CASTRO

“DIZER A VERDADE É O PRIMEIRO DEVER DE TODO O REVOLUCIONÁRIO”

Resumo

Este estudo tem como objectivo essencial analisar, com o apoio da ACD e da Linguística Cognitiva, o emprego e função dos sistemas metafóricos presentes em discursos de Fidel Castro Ruz por ocasião de três aniversários da Revolução Cubana. O trabalho que se apresenta é uma investigação qualitativa de carácter descritivo-interpretativo e encontra-se orientada pela perspectiva da Análise Crítica do Discurso (van Dijk, 1998 e 2003) e da Linguística Cognitiva (Lakoff, 1991 e Loyola, Villa e Sánchez, 2003). Entre as conclusões destacamos o sistema metafórico privilegiado, que é o da guerra justa, e que fortalece a concepção legitimadora do poder de Castro ao apresentá-lo como o líder que enfrentou um império.

Palavras-chave: Análise Crítica do Discurso, sistemas metafóricos, Revolução Cubana.

SISTEMAS METAFÓRICOS EN DISCURSOS DE FIDEL CASTRO ***“DECIR LA VERDAD ES EL PRIMER DEBER DE TODO REVOLUCIONARIO”***

Ana Vivas Belisario

1. Introducción

Los miembros de un grupo hacen uso del lenguaje no sólo para comunicar ideas e interactuar, sino también para fortalecer su condición de actor social miembro de ese grupo y de una determinada cultura. De esta manera y asumiendo que dicha práctica del lenguaje se inscribe dentro de una noción genérica llamada discurso, se tiene que el mismo está íntimamente ligado a procesos mentales en tanto que los expone, los fortalece, los transmite y los influencia, tal es el caso de las representaciones sociales, las relaciones y estructuras sociales, etc. Un miembro de un grupo, aportará, en su discurso, por citar un ejemplo, un modelo mental subjetivo de una situación, influenciado y controlado por su ideología de grupo para intervenir en la interpretación de dicho discurso.

Considerando lo apuntado en líneas precedentes se tiene que el discurso actúa como vehículo de dominación en tanto que “puede influir en cómo definimos un acontecimiento o una situación en nuestros modelos mentales, o en cómo representamos la sociedad en nuestro conocimiento, actitudes e ideologías” (van Dijk, 2003, p. 49). Evidentemente, nos referimos aquí al discurso de los miembros de un grupo dominante pues cualquier persona no tiene el impacto social al cual se hace mención y cuando decimos ideología, nos referimos a una “forma de autorrepresentación (y presentación de los Otros) que resume las creencias colectivas y, por lo tanto, los criterios de identificación de los miembros del grupo” (van Dijk, 2003, p. 27).

Para influir en la interpretación que los demás hacen de un acontecimiento, se recurre a estrategias discursivas que permiten, en mayor o menor medida, lograr el cometido. Todas ellas han sido estudiadas dentro de los lineamientos metodológicos de lo que se conoce hoy como Análisis Crítico del Discurso y se han agrupado y definido en función de la dimensión del lenguaje a la cual atienden. De ellas importa, para esta investigación, la dimensión retórica pues es la que ofrece el marco referencial donde se inserta la metáfora como figura que participa de la comunicación persuasiva de modelos personales de acontecimientos sociales y que, en definitiva, influenciará el modo como los receptores comprenderán y evaluarán dicho modelo.

En este momento es vital aclarar que, para los efectos de esta revisión, se suscribirá la definición de Lakoff y Johnson (1980) quienes no la consideran como un desvío o forma especial de empleo del lenguaje, sino como un hecho real que impregna nuestra vida cotidiana y nuestro lenguaje puesto que está anclada en la base de nuestro sistema conceptual habitual. Esta estructura retórica interesa porque “no es solamente que se

fundamentan en nuestra experiencia física y cultural; también influyen en nuestra experiencia y en nuestras acciones” (p.108). Su estudio se incorpora y justifica en el análisis del discurso político pues, según los autores, ella permite tratar indirectamente los distintos problemas de la existencia y pueden ocultar o destacar aspectos de la realidad a conveniencia de quien las emplea.

Llegados a este punto es conveniente puntualizar que el análisis que se ofrece gira en torno a la metáfora como estrategia discursiva de manipulación de los modelos de interpretación, presente en discursos de un político reconocido: Fidel Castro Ruz, ex mandatario de la República Socialista de Cuba.

Para entender la magnitud e importancia del actor seleccionado y del estudio que se ofrece es necesario (a) recordar el contexto político y social que enmarca la llegada de este personaje al poder, (b) caracterizar su política de gobierno y (c) describir la crisis política que enfrentó Cuba con Fidel al mando.

Fidel Castro llega al poder tras liderar la Revolución Cubana que triunfó el 1ero de enero de 1959 al derrocar el régimen de Fulgencio Batista. Luego de varios intentos, entre ellos el asalto al Cuartel Moncada en 1953, la invasión en el yate Granma en 1956 y la guerra de guerrillas desde Sierra Maestra (Cuba) en ese mismo año, se declara el triunfo de la Revolución y Castro es designado Primer Ministro, lo que lo ubicaba como Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas, cargo que ocupó hasta 1976 cuando fue electo Presidente de los Consejos de Estado y de Ministros de la República. Para la fecha había liderado la adopción del marxismo y del socialismo como filosofías de gobierno.

De allí comenzó su incursión en la historia pues creó el primer estado socialista de América, entabló buenas relaciones con la Unión Soviética, decretó la Ley de Reforma Agraria que confiscó muchas propiedades norteamericanas en territorio cubano, nacionalizó varias industrias trasnacionales, etc. De las acciones emprendidas por el líder cubano merece especial mención la alianza con los países del bloque comunista (Checoslovaquia, Unión Soviética, China, Corea y Alemania Democrática) pues, según Anderson (1997, p.471), con ellos Cuba obtuvo acuerdos financieros, comerciales, diplomáticos y de asistencia científica y tecnológica; además de un acuerdo con la Unión Soviética para instalar misiles atómicos en la nación cubana con la premisa de que “era el único modo de disuadir a Estados Unidos de invadir Cuba” (p.498). Este hecho se constituyó en un incentivo más de la llamada Guerra Fría y llevaría a lo que se conoce hoy como la crisis de los misiles en Cuba, conflicto que, en palabras de Hobsbawm (1995, p. 234), “puso al mundo al borde de una guerra nuclear”. La referida crisis culminó con un acuerdo que establecía el compromiso de EE.UU. de no invadir Cuba y la retirada de los misiles estadounidenses de Turquía y de los soviéticos de Cuba. Todo este conflicto repercutió negativamente en las

relaciones con Estados Unidos lo que terminó en un bloqueo económico a la nación cubana el cual aún persiste.

Los enfrentamientos entre EE.UU y Cuba, más que diplomáticos, han sido físicos y producto de ello han muerto nativos de ambas naciones. Queda para la historia precisar cuál de ellas es la más afectada, cuál es la culpable del conflicto y calificar los hechos; nuestra intención es recordarlos para apuntar hacia la importancia de Castro en el poder y, de manera especial, su trayectoria. Es de esperarse que este contexto influencie sus discursos en mayor o menor medida y en ello se activará, estimamos, distintas estructuras lingüísticas que le permitirán explicar las referencias a las que recurra. En este sentido cobra vigencia nuestra investigación donde concretamente se aspira estudiar el empleo y función de sistemas metafóricos en discursos importantes de la carrera de un político.

Objetivo General

El objetivo macro que persigue el trabajo es analizar, con ayuda del ACD y la Lingüística Cognitiva, el empleo y función de los sistemas metafóricos presentes en discursos de Fidel Castro Ruz con motivo de tres aniversarios de la Revolución Cubana.

Justificación

El estudio de la metáfora, fuera del contexto literario, permite (a) aprehender y entender el sistema conceptual propio de un emisor, (b) percibir cómo se influye en los procesos de comprensión del receptor, (c) caracterizarla como vehículo transmisor de ideología. En palabras de Otaola (2005):

El lenguaje y el pensamiento metafórico son seguramente ineludibles ya que es una manera rápida y eficaz de representar de una forma sencilla cuestiones que son complejas, pero se trata también de una estratagema brillante de ocultar la realidad de las cosas. Es crucial que nunca perdamos de vista su carácter instrumental y que nos percatemos de sus funciones y limitaciones para no incurrir en abusos como hablantes, ni ser víctimas, como escuchantes, de engaños ni chantajes afectivos.

En relación con la metáfora como estrategia lingüística en el discurso político, van Dijk (1998) expresa que “la principal función de estas estructuras y estrategias retóricas es manejar los procesos de comprensión del receptor e, indirectamente, en consecuencia, las estructuras de los modelos mentales” (p.340). Se tiene así que su estudio devela cómo un actor concibe una situación y cómo la presenta o representa para los demás.

Por su parte, estudiar las estrategias discursivas de un actor social como Fidel Castro en momentos importantes de su carrera política permitirá poner en evidencia las estrategias persuasivas específicas que empleaba, la función implícita de las mismas y, por último, permitirá apreciar de cerca los cambios (si así ocurriesen) que presentó el actor en

sus discursos: los centros de atención, los temas enfatizados, etc. Además, por las continuas referencias a la guerra que existen en su discurso, se hace aún más necesario el estudio, situación apoyada por Lakoff (1991) cuando plantea que:

es vital, literalmente vital comprender el papel que desempeña el pensamiento metafórico en el estallido de la guerra. El pensamiento metafórico en sí mismo no se puede tildar ni de bueno ni de malo; es ineludible. Tanto las abstracciones como las situaciones extremadamente complejas se entienden generalmente de forma metafórica. En realidad, existe un extenso sistema de metáforas, en gran parte, inconsciente que utilizamos de forma automática, sin realizar ningún tipo de reflexión, a la hora de comprender lo complejo o las abstracciones. Parte de este sistema es el que funciona al intentar comprender las relaciones internacionales y la guerra.

Así quedan expuestas las razones de peso que motivan la presente investigación. Revisaremos ahora los lineamientos teóricos generales que orientarán la interpretación de los resultados.

2. Marco Teórico

Se expondrán en este apartado, de manera sucinta, los lineamientos teórico-metodológicos que orientarán el estudio, a saber: los estudios del discurso, y la metáfora dentro de la lingüística cognitiva.

Los estudios del discurso

El discurso como objeto de estudio comenzó a adquirir importancia alrededor de los años 60 dentro de un campo de investigación multidisciplinar en el cual confluyeron la lingüística, la sociología, la psicología, la etnografía, los estudios literarios y otras disciplinas que pretendían explicar coordinadamente el funcionamiento de estructuras y estrategias del texto tal como se emplea en contextos reales y no de manera aislada y atomística como lo hacían las teorías lingüísticas anteriores.

En palabras de van Dijk (1998), quien ha sido pionero en este campo de investigación, “los estudios del discurso se centran en las amplias funciones, condiciones y consecuencias sociales y culturales del texto y la conversación incluyendo el papel del discurso en el estudio de la ideología” (p.252).

Se tiene así que el Análisis Crítico del Discurso (ACD) ofrecerá la plataforma metodológica que orientará el estudio en tanto que se pretende estudiar la función social de estructuras persuasivas en el discurso de un líder político.

La metáfora

La metáfora, como estructura retórica, se ha estudiado desde distintas perspectivas. Otaola (2004) hace un recuento de la evolución de los estudios de la metáfora y parte de

que, tradicionalmente, se le ha considerado como una comparación abreviada o elidida dentro de los lineamientos de la teoría de la comparación. No obstante, se ha abordado su estudio desde otras ópticas, entre ellas: la teoría estructural la cual considera la metáfora como un producto de términos relacionados en virtud de una similaridad y reducción sémica; la teoría generativa-interpretativa que la considera una anomalía semántica en tanto que se produce cuando se combinan sintagmáticamente dos o más unidades con rasgos incompatibles y la teoría cognitiva que la toma como un recurso del lenguaje cotidiano que afecta el modo en que pensamos y actuamos.

En función de esta observación, la metáfora, desde la perspectiva de la lingüística cognitiva, es el centro de interés de este estudio y a ella recurriremos para apoyar la interpretación de los resultados.

Concretados algunos datos teóricos que sirven de sustento a nuestro trabajo, describiremos el marco metodológico que lo organiza, esto es: el tipo de investigación asumido, la población y la muestra estudiada y el procedimiento cumplido.

2. Tipo de Investigación

El trabajo que se presenta es una investigación cualitativa de carácter descriptivo-interpretativo y está orientada por el enfoque del Análisis Crítico del Discurso (van Dijk, 1998 y 2003) y el de la Lingüística Cognitiva (Lakoff, 1991 y Loyola, Villa y Sánchez, 2003).

Concretamente se estudiará el sistema metafórico empleado por Fidel Castro en textos seleccionados partiendo de los planteamientos de Lakoff (1991), quien propone una serie de sistemas metafóricos que permiten conceptualizar y razonar la política internacional y la guerra. Entre los sistemas de pensamiento que describe el autor mencionado figuran: el estado como persona, el poder de un estado es su fortaleza militar, la racionalidad es la maximización del propio interés y el cuento de la guerra justa. Considerando la exploración inicial hecha a la muestra objeto de estudio, se procederá a analizar la misma según los parámetros del último sistema: el cuento de la guerra justa.

En este orden de ideas, el experto propone que, para emplear este sistema en un estudio metafórico, se debe ubicar la estructura del cuento en una situación dada. Esto se lleva a cabo mediante una definición metafórica, es decir, contestando a las preguntas ¿Quién es el héroe? ¿Quién es la víctima? ¿Quién es el malvado? ¿Qué crimen ha cometido? ¿En qué consiste la victoria? Dado que el tema que genera y enlaza los discursos es una lucha (con alcance diverso según el texto que se trate) donde hay un vencedor, un vencido y una víctima, se considera apropiado el enfoque metodológico escogido.

Muestra

De todos los discursos de Fidel Castro se escogieron los que estaban relacionados con el aniversario del triunfo de su Revolución porque los mismos involucraban sus explicaciones acerca de: qué hizo, cómo lo hizo, qué piensa hacer en un futuro y, más importante aún, en estos se puede observar cómo se presenta ante el pueblo, cómo describe a los demás y cómo explica sus acciones. Si recordamos los planteamientos de Lakoff y Johnson (1980), la metáfora sirve para hacer aprehensibles explicaciones complejas. Ella permite explicar de manera más eficaz conceptos y asociaciones personales que no son precisamente del dominio público y por ello, el emisor la emplea para hacer más comprensible su mensaje.

En este sentido, cobra vigencia el estudio del primer discurso, el que figura a la mitad y el último del gobierno del ex mandatario cubano (es de hacer notar que, aunque la revolución liderada por Castro duró 50 años, su último discurso con motivo del aniversario de la misma fue el nro. 49, por ello se toma este como el final). Así, se seleccionaron tres disertaciones: (a) la que pronunció en Ciudad Libertad, el 8 de enero de 1959, a un día de su triunfo; (b) la que emitió en Santiago de Cuba, el 1 de enero de 1984, con motivo del aniversario 25 del triunfo de la Revolución y (c) la que publicó el 31 de diciembre de 2007, con motivo de los 49 años del mismo.

Tales discursos se caracterizan además, porque, en primer lugar, los primeros textos (a y b) son versiones taquigráficas de alocuciones pronunciadas en concentraciones populares, mientras que el último (c) es una carta dirigida a los cubanos y publicada por él. En segundo lugar, comparten una estructura ligeramente semejante: inician con un saludo breve referido a los compatriotas cubanos, incluyen todo el texto de información (en algunos más extenso que en otros) y salvo un escrito, no presentan cierre o despedida. Y, en tercer lugar, comparten varios ejes temáticos, destacándose: la concepción de la Revolución, la imagen del tirano y la imagen del revolucionario como héroe.

Procedimiento

El enfoque adoptado en este trabajo de investigación involucró la delimitación y análisis de las siguientes categorías: (a) descripción de los personajes: el villano, la víctima y el héroe y (b) descripción de la trama puntualizando el crimen cometido y la victoria alcanzada.

Al tener estas categorías, se procedió a interpretarlas con ayuda de los planteamientos de la Lingüística Cognitiva puesto que las estructuras de interés devienen de hechos que impregnan nuestra vida cotidiana y deben tratarse como procesos cognitivos de asociación (Otaola, 2004, p.374), además de recurrir al Análisis Crítico del Discurso en virtud

de que se trata de discursos de un actor social importante y que pueden ocultar realidades distintas a las que designan.

3. Resultados e interpretación

Llegados a este punto, se expondrán e interpretarán las características extraídas de los discursos. Éstas se presentarán en cuadros que permitirán (a) observar de manera global la estructura del cuento presente en cada texto trabajado y (b) apreciar las construcciones lingüísticas empleadas para concretar cada estructura. Seguido de cada cuadro, se incorporará el comentario de cada categoría por separado.

Es oportuno mencionar, con relación al cuadro de las construcciones léxicas, que en la columna que expone dichas construcciones aparece un número que remite al párrafo del texto en donde se encuentra el ejemplo destacado (esta observación se hace pertinente a efectos de consultas posteriores en los textos referidos).

La distinción de los ejemplos en atención a párrafos se hace considerando que un párrafo es “cada una de las partes, separadas por un punto y aparte, que componen un escrito” (Alfonso, 1998, pp.55). Igualmente, en la presentación de algunos extractos, estos exponen textos entre corchetes que remiten a información elidida que complementa el ejemplo. Hechas las consideraciones pertinentes, pasaremos al análisis.

Estructuras Globales

Categorías del Cuento	
Víctima	El pueblo de Cuba
Villano	Batista y los dictadores cubanos
Héroe	Los revolucionarios liderados por Fidel
Crimen	Se le robó al pueblo sus derechos y la paz
Victoria	Se recuperó la paz, se derrotó la tiranía
Trama	Rescate

Construcciones Léxicas

Categoría	
Víctima	20. el pueblo fue quien sufrió los horrores de estos siete años
Villano	5. ¿Cómo perdió la guerra la tiranía? Engañando a los soldados 20. [el pueblo es quien tiene que preguntarse si] van a seguir sufriendo los horrores que ha estado sufriendo desde su inicio la República de Cuba, coronada con dictaduras como las de Machado y las de Batista 59- [¿armas para qué?] ¿hoy que no hay más que alegría, que todos los líderes traidores han sido destituidos en los sindicatos, y que se va a convocar inmediatamente a elecciones en todos los sindicatos?
Héroe	4- decir la verdad es el primer deber de todo revolucionario 15. [si] en cada uno de nosotros había verdadero espíritu de sacrificio 15. [si] en cada uno de nosotros había el propósito de darlo todo a cambio de nada 15. [si] estábamos dispuestos a renunciar a todo lo que no fuese seguir

	cumpliendo sacrificadamente con el deber de sinceros revolucionarios 31. eran muy grandes los sacrificios que estábamos haciendo 38- compañeros que cayeron asesinados por cumplir con sus deberes revolucionarios 63- por algo hemos sido los abanderados de esta lucha contra la repugnante y asquerosa tiranía 64. por algo ni dormimos, ni descansamos, ni comemos, recorriendo la isla y trabajando honradamente por servir a nuestro país 64. el poder lo concebimos como un sacrificio 84- para nosotros los principios están por encima de toda otra consideración y que no luchamos por ambiciones
Crimen	23- una de las ansias mayores de la nación, consecuencia de los horrores padecidos, por la represión y por la guerra, era el ansia de paz, de paz con libertad, de paz con justicia y de paz con derechos
Victoria	3- creo que es este un momento decisivo de nuestra historia: la tiranía ha sido derrocada 8- se ha conquistado la paz 24- tiene hoy el pueblo la paz como la quería: una paz sin dictadura, una paz sin crimen, una paz sin censura, una paz sin persecución. 59- [¿armas para qué?] cuando todos los derechos del ciudadano han sido restablecidos, cuando se va a convocar a unas elecciones en el más breve plazo de tiempo posible

Interpretación

De este discurso se puede extraer el sistema metafórico que define la guerra como una acción justa en tanto que los héroes restablecen el equilibrio moral para la víctima. El héroe, los revolucionarios liderados por Fidel Castro y reunidos en el Movimiento 26 de julio, se encargaron de recuperar los derechos constitucionales y la paz que le había arrebatado el dictador Batista, al pueblo cubano.

En este texto se pueden apreciar no sólo la estructura narrativa general, sino también otros rasgos que acompañan a la figura del héroe, tales como (a) la del sacrificio: son personas dispuestas a ofrecer voluntariamente todo lo que poseen, incluso su vida, a cambio de la satisfacción del deber cumplido, es decir, de nada. Es una persona resignada a no recibir más que la gratificación del pueblo y su cariño. (b) La del viaje: si bien esta figura no remite, para este caso, a un desplazamiento físico significativo, sí se incorpora en el sentido de que los revolucionarios tuvieron que avanzar sobre distintos territorios para lograr, poco a poco, ganarlos. (c) La ayuda recibida: en esta oportunidad observamos, discursivamente, a un héroe valiente que no recibió, en un principio, ayuda de ningún tipo, de hecho, se hacen referencias constantes en el texto a que, siendo un grupo minoritario, llegó a ser el vencedor. Sin embargo, avanzando en el discurso cobra protagonismo el pueblo como "el que es capaz de ganar solo la guerra". (d) El motivo que lo impulsa: además de actuar por honor, este héroe actúa movido por una situación de injusticia que se debe solventar. Su actitud de vigilancia dentro del contexto que enmarca el agravio (pertenece a la

comunidad afectada) le permite saber de primera mano cuánto sufre la víctima y qué acciones ejecutar.

El villano se presenta aquí como tirano, falso, traidor, corrupto, como algo asqueroso y repugnante que causa horrores que tiene que padecer la víctima. En ese sentido, el contexto catástrofe sirve de soporte para justificar que el villano dictador deba ser vencido y que se amerite para ello una guerra.

Por su parte, la víctima, a quien sólo se menciona en pocas oportunidades, es presentada como desvalida, inicialmente, luego como quien debe tener toda la autoridad posible, incluso por encima del héroe. Es oportuno señalar que la víctima aparece bajo una noción metafórica: el pueblo y dicha imagen: es “una metáfora de una unidad que sólo es imaginaria. Lo único que no es metafórico es la gente concreta, diversa y contradictoria”, Loyola, Villa y Sánchez (2003). Tanto en este discurso, como en los sucesivos, se recurrirá a ella, de forma más victimizada en algunos que en otros, pero siempre como actor colectivo al que se le asigna un supuesto protagonismo de los hechos que no es tal. Más adelante volveremos sobre esta afirmación.

Ahora bien, más que adentrarnos en cómo se puede extrapolar la estructura narrativa en esta disertación, interesa detenerse en otras consideraciones producto de la observación. En primer lugar, llama la atención que, en algún momento, se le concedió el crédito de la victoria a la nación cubana (el pueblo), pero queda claro en el texto que ella no participó abiertamente de la lucha. Quizás este sea un recurso del discursista para incorporar a este actor al grupo de los “vencedores”, es decir, para equipararlos al “nosotros” y así presentarse él, su Movimiento y el pueblo como grupo unido que detenta el poder. Cabe destacar que Castro, en la redacción de su texto, no se presenta como integrante del pueblo, sino como un instrumento al servicio del mismo, pero si fue él quien lideró la lucha (lo que lo ubica entre los victoriosos) y si el pueblo es también un victorioso y quien gobierna desde ahora, entonces, por analogía, él también puede gobernar. En este sentido se entiende la afirmación del *grupo unido que detenta el poder*, expresada líneas arriba.

En segundo lugar, se observa que muchas de las referencias hechas a los personajes incluyen términos derivados del argot militar y los mismos son empleados por un actor –Fidel Castro– quien confiesa públicamente no serlo de profesión y mucho menos los integrantes de su Movimiento. Asumimos que, dadas las responsabilidades y tareas que tuvo que desempeñar, este actante se apropió no sólo de esta forma de lexicalización, sino también de los sistemas de representación que usualmente se le atribuyen a este sector castrense, de allí que su Movimiento sea el “Ejército Rebelde” o “la organización absolutamente mayoritaria”, que el pueblo cubano sea “un ejército de zafarrancho de combate”, que los opositores sean “determinados elementos”, etc. Nótese que el último

ejemplo mencionado no sólo incorpora léxico militar (elementos-soldados), sino que es un eufemismo que mitiga la carga semántica negativa que se le pudo explicitar al villano-oponente con la asignación de otro término más directo. No obstante, se presume que el fin de la selección es, como lo dice van Dijk (1999), influenciar los modelos de interpretación de los receptores, situación para la cual ambas estrategias funcionan.

Y, en tercer lugar, el grado de abnegación, sumisión y honestidad del héroe. Si bien los teóricos de la Lingüística Cognitiva consultados hablan de un héroe racional, éste se presenta más afectivo. Su amor a la patria, al pueblo y a su “formación” priva por encima de todo lo demás. Ello mueve su acción y su voluntad. Este recurso de autopresentación positiva pisa el terreno de la exageración en tanto que se sacrifican incluso necesidades inherentes al ser humano en pro del cumplimiento del deber, lo que asumimos repercute positivamente en el receptor quien no sólo acepta a su salvador, sino que se solidariza con él y lo identifica como “el bueno”.

Descritas estas consideraciones, pasaremos a revisar el discurso del aniversario número 25 a fin de determinar cómo se evidencia la estructura metafórica de la guerra justa.

Estructuras Globales

Categorías del Cuento	
Víctima	La Revolución Cubana
Villano	EE.UU
Héroe	La revolución – los revolucionarios
Crimen	Violaciones contra la autonomía de la Revolución
Victoria	La Revolución ha salido airosa en todos los enfrentamientos
Trama	Autodefensa

Construcciones Léxicas

Categoría	
Víctima	4- tengan la seguridad de que por primera vez, de verdad, la República será enteramente libre y el pueblo tendrá lo que merece 10- ¡Y este pueblo bien merece todo un destino mejor, bien merece alcanzar la felicidad que no ha logrado en sus 50 años de República y bien merece convertirse en uno de los primeros pueblos del mundo, por su inteligencia, por su valor, por su firmeza! 14- ha llegado la hora de que al fin ustedes, nuestro pueblo, nuestro pueblo bueno y noble, ... tendrá lo que necesita 25- no en balde había tenido que enfrentarse solo [el pueblo cubano] durante casi 30 años, a cientos de miles de soldados españoles en la más heroica guerra de independencia de América
Villano	52- a partir de la política aventurera, irresponsable y guerrillista de la actual administración de Estados Unidos, las tensiones se han incrementado en el mundo 54- solo gente irresponsable, ignorante y demencial puede conducir la política mundial por ese despeñadero, como parte del mundo, ese

	peligro nos amenaza 54- la política de gendarme mundial, la histeria belicista y la conducta agresiva del imperialismo, la brutal y traicionera invasión de Granada, las mentiras y los pretextos utilizados para justificar el monstruoso crimen, demuestran el cinismo, la inmoralidad, la falta de escrúpulos y el desprecio absoluto por la ley internacional y la soberanía de los pueblos, del actual gobierno de los Estados Unidos 55- [a esto se suman otros factores agravantes:] la creencia de que tales prácticas de bandidismo y terror internacional pueden poner de rodillas a Cuba 56- el derecho de los pueblos, la ley internacional, las Naciones Unidas, los acuerdos, los convenios y la opinión pública internacional nada significan para este tipo de nuevos bárbaros nazifascistas, chantajistas por naturaleza, y en el fondo cobardes, oportunistas, calculadores, que al igual que sus antecesores hitlerianos subestiman y desprecian la capacidad de lucha y sacrificio, la invencible fuerza patriótica y los valores morales y espirituales de los pueblos 61- si después de su triste hazaña en Granada el imperialismo cree que los cubanos somos más débiles, es que lo ciega la estupidez
Héroe	5- nosotros somos hombres de fe, que nos enfrentamos siempre a las grandes dificultades 6- no hay satisfacción ni premio más grande que cumplir con el deber, como lo hemos estado haciendo hasta hoy y como lo haremos siempre 11- he demostrado suficientemente mi fe en el pueblo, porque cuando vine con 82 hombres a las playas de Cuba y la gente decía que estábamos locos y nos preguntaban que por qué pensábamos ganar la guerra, yo le dije: 'porque tenemos al pueblo' [...] era porque teníamos fe en el pueblo, y hoy es la más palpable demostración de que aquella fe era justificada [...] esta fe, que es hoy más que una fe, una seguridad completa en todos nuestros hombres y esta misma fe que nosotros tenemos en ustedes, es la misma que nosotros queremos que ustedes tengan en nosotros siempre 18- ustedes saben que somos hombres de palabra y lo que prometemos lo cumplimos y queremos prometer menos de lo que vamos a cumplir 27- nos correspondió el papel histórico de enfrentarnos aquí a 90 millas, menos aún, a 90 milímetros, si se considera el territorio ocupado de la base naval de Guantánamo, al país imperialista más poderoso de la tierra 38- no tembló ni vaciló [la Revolución] en emprender resueltamente el largo y difícil camino del desarrollo económico y social, partiendo de una economía atrasada, deformada y dependiente, heredada del colonialismo, y en medio de un brutal bloqueo económico de quienes habían sido nuestros suministradores de equipos, tecnologías, proyectos y materias primas 48- la obra realizada en estos años la llevaron adelante hombres muy modestos, salidos de las filas del pueblo 62- el temor de los revolucionarios a los riesgos y sacrificios que implican sus amenazas [del imperialismo] nunca ha existido, pero ahora existe menos que nunca 62- a nosotros [los revolucionarios] nos corresponde hablar por nuestro pueblo

Crimen	27- contra la Revolución Cubana, en cambio, se han estrellado durante 25 años la hostilidad, el odio, las mentiras, las amenazas y las agresiones de todo tipo del imperialismo yanqui 59- se equivocan los imperialistas si creen que pueden obtener concesiones de Cuba o ponerla de rodillas con amenazas y agresiones
Victoria	7- la Revolución llega al triunfo sin compromisos con nadie en absoluto, sino con el pueblo, que es al único al que debe su victoria 19- nuestro pueblo logró crear en el hemisferio occidental el primer Estado socialista, que es el más avanzado sistema político y social que ha conocido la historia del hombre 28- no tembló ni vaciló la Revolución cuando llegó la hora de [...] confiscar los bienes robados al país por gobernantes corruptos; de defender los derechos, la plena soberanía y la dignidad de nuestro pueblo 33- no tembló ni vaciló [la Revolución] cuando hubo que crear las milicias obreras y campesinas y recibir armas socialistas para enfrentar las bandas contrarrevolucionarias [...] y supimos honrar con indignación y firmeza crecientes a las decenas de víctimas que nos ocasionaron los crímenes del gobierno de Estados Unidos y en especial el brutal sabotaje del vapor La Coubre 39- hemos construido miles de objetivos industriales, agrícolas y sociales a lo largo de estos años [...] se ha humanizado el trabajo en todas las esferas fundamentales de la producción con el empleo de la técnica y las máquinas 43- [producto de la Revolución] contamos con un tesoro incalculable, desconocido en las sociedades capitalistas: un nuevo hombre con nuevos valores y nuevos conceptos de la vida, para el que no existe tarea difícil o imposible 59- frente a todos los augurios, ilusiones y presagios de los imperialistas [las nuevas generaciones cubanas] crecen y se educan en un espíritu todavía más intransigente y revolucionario 63- así como no tembló ni vaciló nuestra Revolución cuando le tocó cumplir honrosas misiones internacionalistas, que supo llevar a cabo con valor y dignidad ejemplares, menos temblará y menos vacilará si a nuestro pueblo le llega la hora de defender su propia tierra y su propia vida junto a los heroicos combatientes de nuestras gloriosas Fuerzas Armadas Revolucionarias, hombres y mujeres, ancianos y jóvenes, empuñarán las armas para dar a los agresores una lección que no olvidarán jamás y un ejemplo que conmoverá al mundo y estremecerá al imperio

Interpretación

El texto revisado en esta oportunidad se presta para entender las luchas entre Estados Unidos y Cuba bajo el sistema de la guerra justa en el sentido de que el villano, EE.UU, ha violado la autonomía de Cuba y de la Revolución Cubana, en tanto que los revolucionarios (incluida la Revolución como persona) la han defendido aiosamente. Desglosaremos un poco más estas ideas a fin de percibir con detalle el funcionamiento del sistema metafórico.

El villano de esta historia es Estados Unidos de Norteamérica y su política internacional y económica. Es personificado y descrito con calificativos exageradamente negativos y explícitos, es decir, con disfemismos. Se tiene así que no sólo es inmoral, sino que es criminal, chantajista, mentiroso, cobarde, oportunista, bárbaro, nazifacista, hitleriano, irresponsable, demente, ignorante, traicionero, agresivo y estúpido. Se le acusa no sólo de acciones contra Cuba, sino de otras en contra de naciones igualmente pequeñas y no poderosas.

El héroe, la Revolución Cubana (quien también es víctima), se ha autodefendido del brutal villano y ha logrado salir airoso de los enfrentamientos. Ahora bien, se habla de la Revolución como persona que ejecuta las acciones en contra del malvado y alcanza la victoria, pero dichas acciones son realizadas por los revolucionarios liderados por Fidel, los del Movimiento 26 de julio, así que consideraremos a estos últimos como los verdaderos héroes. De ellos se señalan sus cualidades altamente racionales, su fe en el pueblo como talismán de la victoria, su actuación progresista y estratégica, etc. No se señala en esta oportunidad la figura del viaje, pero sí otras características: (a) la imagen del sacrificio: se continúa con la caracterización del revolucionario como ser sacrificado y noble que no pide nada a cambio de su labor heroica (b) La ayuda recibida: al igual que en el texto anterior, los héroes de esta trama no reciben más ayuda que el apoyo que ellos mismos pueden brindarse, de hecho, ellos son quienes ofrecen su ayuda a las demás naciones afectadas por EE.UU. En determinado momento instruyen al pueblo para que se convierta en apoyo para las luchas en defensa de la nación, pero, tal como está descrito en el discurso, es más un logro/victoria de los revolucionarios, que una ayuda. (c) El motivo que lo impulsa: en esta oportunidad, más que el valor y el amor a la patria, el héroe *actúa en consecuencia* (Loyola, Villa y Sánchez, 2003) pues es molestado por el malvado.

Las víctimas, el pueblo y la Revolución, son atacadas constantemente por el “malo”, y se hace énfasis en la Revolución como verdadera atormentada pues, por ser un nuevo sistema de gobierno que quiere instaurar su propia política, caracterizada, a grandes rasgos, por oponerse a la de Estados Unidos, no “encaja” dentro de lo que comúnmente ocurre dentro de las relaciones políticas internacionales: no se supedita a los intereses del grupo dominante. El pueblo es atacado de manera violenta, pero la agresión tiene como objetivo principal la Revolución Cubana como sistema político.

Tal como ocurrió con el discurso anterior, haremos otras observaciones no menos importantes. Primero, el actor de este discurso cambia la forma de presentar a su enemigo y pasa, de una presentación negativa mitigada, a una explícita en extremo. Tal vez las ofensas y los ataques sean de magnitudes mayores que los expuestos en el material anterior, pero el discursista es el mismo. Si retomamos nociones del análisis del discurso, cuando

nombramos algo no sólo lo señalamos, lo evocamos y lo definimos, sino que también lo discriminamos o lo estigmatizamos a gusto de nuestra ideología, entonces, se puede pensar que el interés discursivo es enfatizar en grado superlativo las características negativas del oponente lo que redundará en una autopresentación positiva del héroe dado que es el oprimido, el que no puede surgir por sus propios medios, el que es golpeado, etc.

Segundo, se evidencia un juego interesante con los roles de los personajes de la trama narrativa. Esta disertación expone en un primer plano a un actor, pero potencia a otro quien, dada la suma de las actividades realizadas, es el actante real. En otras palabras, el escritor del discurso presenta, en determinado momento, al pueblo de Cuba como el afectado, y lo es en el sentido de que los muertos en los combates son los cubanos, pero todas las agresiones descritas apuntan hacia el sistema político instaurado por Fidel; en ese sentido, la víctima real es la Revolución. En otro momento, el actante a quien se le asigna la victoria es a la Revolución, pero ella, entendida como una noción o concepto que remite a políticas, estrategias, acciones, conductas y demás, no puede ser la protagonista de acciones que involucran un enfrentamiento, ella carece de entidad física y voluntad propia pues es “algo creado”; se tiene así que el héroe real es el revolucionario quien sí puede diseñar e implementar una estrategia de combate, quien puede afectarse por los atropellos, etc. Este recurso bien podría justificarse desde los intereses del discurso político tal como lo señala Otaola (2005)

El lenguaje político añade problemas propios al juego metafórico del lenguaje. El problema con las metáforas cuando se emplean en lenguaje político o en el debate público es que [...] la metáfora se presta fácilmente para encubrir la realidad, puede suceder que la similitud que se aplica a una situación sustituye la lógica de lo sustituido y la realidad suplantada queda oculta detrás de imágenes y máscaras.

Aventurando una justificación, se podría pensar que interesa mantener la idea de que los oprimidos son las personas (cubanos) y no las estrategias políticas que desarrolla el gobierno de Fidel y la idea de que tales víctimas son las que se levantan en contra del régimen de los Estados Unidos y no los Revolucionarios, todo ello en virtud de no presentarse autoritariamente como defensores de sus propios intereses.

Hechas las observaciones pertinentes para el segundo texto de la muestra, expondremos las del último discurso, el de los 49 años de Revolución para llegar al establecimiento de algunas consideraciones generales.

Estructuras Globales

Categorías del Cuento	
Villano	EE.UU
Héroe	Los cubanos – Fidel
Victoria	Alcanzar los 50 años de Revolución

Construcciones Léxicas

Categoría	
Villano	2- sobre los restos de la tiranía proyanqui seguimos el largo y empinado camino
Héroe	2- gracias al pueblo noble y abnegado de Cuba, a sus obreros y demás trabajadores manuales e intelectuales, sus campesinos y estudiantes, hombres y mujeres, niños, ancianos y ciudadanos de todas las edades, alfabetizados o analfabetos, Cuba fue entonces por primera vez dueña de su destino 3- si tengo el raro privilegio de dirigirme de nuevo a ustedes es porque vieron en este compatriota una persona que siempre les dijo la verdad 4- no es mérito ser honrado sino deber sagrado
Victoria	5- en el transcurso de la madrugada habrá quedado atrás el año 49 de la Revolución y entraremos de lleno en el año 50, que simbolizará el medio siglo de resistencia heroica 6- proclamemos al mundo con orgullo este record que nos hace acreedores al más justo de los reclamos: que se respete el derecho a la vida y a la sana alegría de nuestra patria

Interpretación

En este texto escasamente se pueden observar las estructuras narrativas que se han venido estudiando hasta ahora. Hay evidencias de un héroe, los cubanos, quien, a fuerza de resistencia, se ha ganado ese título por luchar en contra de la tiranía proyanqui. No hay trama explícita, pero se puede inferir que, si la victoria radica en alcanzar *medio siglo de resistencia* y en ser los acreedores del *justo reclamo* de respeto al derecho a la vida y a *la sana alegría*, entonces se continuaría con la trama descrita en el texto anterior: la autodefensa.

En esta oportunidad no se enfatiza en el héroe más que para nombrar a cada uno de sus integrantes. No se hacen referencias a sus sacrificios, a su motivación, a sus cualidades, etc. Sólo se le nombra de manera muy puntual como un intento implícito de destacar a los sectores de la nación que se habían dejado a un lado en otras oportunidades.

Tampoco se agregan características del villano que no sean las de que, de él, sólo quedan restos, lo que hace pensar en que todavía es enemigo que puede afectar al héroe y a la víctima, pero son sólo vestigios de algo que fue mayor. En otras palabras, está muriendo la tiranía, según lo que puede inferirse de las palabras escritas.

Igual sucede con la víctima: no es descrita. Si se considera que en ocasiones héroe y víctima han compartido roles, entonces se tiene que para el personaje victimizado se pueden emplear las mismas características del héroe; no obstante, sería irresponsable de nuestra parte mantener tal afirmación, en esta oportunidad, cuando no existen evidencias que nos conduzcan a ello.

De este texto atrae la atención el hecho de que el aspecto volitivo de los dos discursos anteriores haya desaparecido. Acá no hay eufemismos ni disfemismos, no hay énfasis, no hay mayor desarrollo temático. Tal vez, nos aventuramos a afirmar empíricamente, estamos en presencia de un actor que asumió, desde todos los ámbitos, el fin de su período y se muestra, lingüísticamente, como persona neutral: dadas las características del personaje, la trayectoria accidentada de su sistema político y las adversidades que ha enfrentado han hecho de él una persona más reposada y meditada, prueba de ello la encontramos en sus últimos escritos publicados en el periódico *Granma*, en donde se observa a un intelectual discurrir planteamientos y asociaciones históricas, filosóficas, etc. Esta observación no es derivada directamente de la revisión del texto objeto de interés, pero se incorpora en virtud de que puede dar luces acerca de por qué este último discurso tiene tales características. También es de hacer notar que no sólo rompe la línea discursiva de los otros dos estudiados, sino que además se distingue en que (a) no es un discurso público, sino una carta, (b) no aparece en la fecha que corresponde al aniversario, sino días antes y (c) es el último discurso con relación a aniversarios de la Revolución y bien lo pudo ser el número 50 el cual significaba realmente el medio siglo de resistencia al cual se hace referencia. Sea como fuere, este discurso, de los tres seleccionados, fue el menos productivo a nivel lingüístico, pero el más productivo a nivel interpretativo. Queda pendiente revisarlo con más detalle para poder explotar todas las implicaturas derivadas de él.

Ahora bien, una vez que se han asomado algunas interpretaciones de las estructuras presentes en los discursos, expondremos algunas consideraciones finales.

4. Conclusión

De todo lo revisado se desprende, como primera consideración, que el sistema metafórico sí está presente en los discursos de un actor político como lo es Fidel Castro. Dicho sistema se emplea con algunos juegos y sirve, de manera general, para exponer asociaciones que tienen como fin último la autopresentación positiva del “nosotros” como héroes, la presentación negativa en extremo del “ellos” como villanos y la victimización de un pueblo. En este sentido, el sistema metafórico privilegiado es el de la guerra justa lo que fortalece la concepción legitimadora del poder de Castro al presentarlo como el líder que enfrentó a un imperio.

Como segunda consideración tenemos que los aportes de la lingüística cognitiva y del análisis crítico del discurso son valiosos al momento de estudiar los discursos de personas que detentan el poder en virtud de que ambos enfoques metodológicos se complementan y ofrecen una visión bastante amplia y pormenorizada de estrategias, funciones, asociaciones y demás mecanismos discursivos personales que permiten explicar conceptos complejos a otros y, más aún, influir en los conceptos y representaciones de los demás. Además, ambos enfoques en ningún momento niegan la posibilidad de incorporar otros recursos metodológicos lo que los hace aún más versátiles.

Una tercera consideración se deriva de la revisión ideológica. Los materiales revisados exponen ideologías enfrentadas: por un lado, está la dominante, la defendida por Estados Unidos, a la cual, desde diversas estructuras se le deslegitima y, por otro lado, está la dominada, la de Cuba y la Revolución Cubana, a la que se intenta legitimar y, más allá, posicionar como dominante en el sentido de que es la ideología impuesta por Fidel a los cubanos quienes, de una u otra forma, lo asumen como líder, como héroe y como guía.

La cuarta y última consideración sería que trabajos como éste deben profundizarse y ampliarse para comprobar el alcance y veracidad no sólo de estas observaciones, sino de todas aquellas que quedaron por fuera y de todas las que se puedan derivar de otros eventos. La tarea queda pendiente.

Referencias

- Alfonso, I. (1998). *Guía de estudio sobre el párrafo*. Caracas: Contexto Editores.
- Anderson, J. (1997). *Che Guevara. Una vida revolucionaria*, Barcelona: Anagrama.
- Castro, F. (1959). *Discurso pronunciado por el comandante Fidel Castro Ruz, a su llegada a la Habana, en Ciudad Libertad, el 8 de enero de 1959*. [Documento en línea]. Disponible en: <http://www.cuba.cu/gobierno/discursos/1959/esp/f080159e.html> [Consulta: 2008, junio 6].
- Castro, F. (1984). *Discurso pronunciado por el Comandante en Jefe Fidel Castro Ruz, Primer secretario del Comité central del Partido Comunista de Cuba y presidente de los Consejos de Estado y de Ministros, en la velada solemne con motivo del XXV Aniversario del triunfo de la Revolución y la entrega del título honorífico de "Héroe de la República de Cuba" y la Orden "Antonio Maceo" a la ciudad de Santiago de Cuba, en el antiguo ayuntamiento de esa ciudad, el 1ro de enero de 1984, "año del XXV aniversario del triunfo de la Revolución"*. [Documento en línea]. Disponible en: <http://www.cuba.cu/gobierno/discursos/1984/esp/f010184e.html> [Consulta: 2008, junio 6].
- Castro, F. (2007). *Queridos compatriotas*. [Documento en línea]. Disponible en: <http://www.cuba.cu/gobierno/discursos/2007/esp/> [Consulta: 2009, abril 3].
- Hernández, M. (2004). "La metáfora política en la prensa venezolana: Un estudio lingüístico cognitivo". En: *Opción 44* [Revista en línea]. Disponible en: http://www.scielo.org.ve/scielo.php?pid=S1012-5872004000200004&script=sci_arttext [Consulta: 2009, abril 3].
- Hobsbawm, E. (1995). *Historia del siglo XX*. Barcelona: Crítica.
- Lakoff, G. y M. Johnson. (1980). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.
- Lakoff, G. (1991). *La metáfora en política. Carta abierta a Internet*. [Documento en línea]. Disponible en: <http://serbal.pntic.mec.es/~cmunoz11/guerra.html> [Consulta: 2009, abril 3].

- Loyola, M., M. Villa y M. Sánchez. (2003). El uso de las metáforas en el discurso de la guerra. En: *Sala de Prensa* 62 [Revista en línea]. Disponible en: <http://www.saladeprensa.org/art513.htm> [Consulta: 2009, abril 14].
- Otaola, C. (2004). *Lexicología y semántica léxica*. Madrid: Ediciones Académicas. pp. 374-388.
- Otaola, J. (2005). *Metáfora y política*. [Documento en línea]. Disponible en: <http://usuarios.iponet.es/ddt/metaforapolitica.htm> [Consulta: 2009, abril 3].
- van Dijk, T. (1998). *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.
- van Dijk, T. (2003). *Ideología y discurso. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Ariel.